

NACHRICHTEN

Stranieri in Svizzera

Questi i dati resi pubblici ai primi di luglio, partendo dal censimento della popolazione 2000: oltre il 9% dei cittadini elvetici residenti in Svizzera nel 2000 - un totale di 526.700 persone - alla nascita erano stranieri. Se a questi si aggiunge il circa milione e mezzo di persone di nazionalità estera residenti nella Confederazione, si superano i due milioni di abitanti e la percentuale della popolazione straniera alla nascita, arriva così al 28%. Un quarto di questi ha ottenuto il passaporto rossocrociato nel corso degli anni. Le naturalizzazioni superano il 10% della popolazione nei cantoni di Basilea Città, Ticino e Ginevra.

Leoluca Orlando

Due anni or sono Leoluca Orlando presentò a Schaan al TAK (Theater am Kirchplatz) la sua autobiografia «Io vorrei essere il prossimo», dove racconta la sua lotta contro la mafia. Già come sindaco di Palermo egli si impegnò in prima persona per il ritorno alla legge e alla giustizia. Ora anche come parlamentare europeo continua questo impegno incontrando il sostegno di molte persone piene di speranza e di coraggio civile. «Il carretto siciliano», il suo secondo libro, parla di cosiddetti «piccoli uomini» così come di quelli «importanti e potenti». Sia che si tratti della disputa con Fidel Castro, come egli doveva ricevere il Papa, sia che si tratti della conversazione con Fischer Peppuccio sulla importanza della lingua siciliana, il libro presenta un ricco, variopinto mondo in movimento. Mentre la mafia non sta a dormire, Leoluca Orlando presenterà personalmente il suo secondo libro mercoledì 15 settembre alle ore 20 al Takino a Schaan. Preveduta dei biglietti presso il Theater am Kirchplatz (TAK): da lunedì a venerdì ore 9 - 11 e 13.30 - 18.

Servizi sociali

- Sportello consolare Liechtenstein: a Schaan ogni sabato dalle 10.00 alle 12.00 alla Missione Cattolica Italiana (Reberastrasse 1). Operatore sociale: Egidio Stigliano.
- Corrispondenza consolare Werdenberg: ogni sabato a Buchs dalle 9.00 alle 11.00 nella saletta sotto la chiesa cattolica. Operatore sociale: Matteo Di Gennaro.
- Corrispondenza consolare Sarganserland: a Mels presso il Centro italiano (Wangerstrasse 6) giovedì 30 settembre dalle ore 18.00 alle 19.30. Operatore sociale: Cosimo Stefanelli.
- Patronato Ital-Ui: giovedì 9 settembre dalle ore 19.30 alle 21.00 presso il Circolo italiano di Triesen (Dorfstrasse 26); martedì 14 settembre dalle ore 19.30 alle 21.00 nella saletta sotto la chiesa cattolica di Buchs; giovedì 30 settembre dalle ore 19.30 alle 21.00 presso il Circolo italiano di Mels (Wangerstrasse 6).
- Patronato Acli: alla Missione Cattolica Italiana a Schaan (Reberastrasse 1) il primo e terzo sabato del mese dalle ore 11.00 alle 12.00. Operatore sociale: Matteo Di Gennaro.

Festa di Chiaravalle

Pubblichiamo di seguito i numeri non ancora ritirati della lotteria organizzata in occasione della festa di Chiaravalle sabato 28 agosto alla BZB di Buchs: terzo premio N.1177; quarto premio N.1589. I premi si possono ritirare da Gulli Giuseppe tel. 079-6103417. Comuniciamo inoltre che alla S. Messa di sabato alla BZB a Buchs e nelle S. Messe di domenica 29 giugno dalla nostra Missione Cattolica sono stati raccolti e consegnati a don Dino per la sua parrocchia di Chiaravalle: franchi 1200 e 143 euro. Ringraziamo tutti coloro che hanno contribuito alla buona riuscita della festa.

FC Azzurri Schaan

Sabato 11 settembre alle ore 17.30 sul campo sportivo di Schaan gli Azzurri affronteranno nella loro quarta partita del girone di andata del campionato di 4. lega 2004-2005 la squadra del FC Montlingen. Speriamo nel vostro numeroso sostegno. Partite finora disputate: Altstätten-Azzurri 4:3; Azzurri-Berneck 1-4.

Messa in italiano

Ogni domenica e festa di precetto: a Buchs ore 9.00; a Schaan ore 10.45, chiesa di S. Pietro; a Mels ore 18.00, chiesa dei Cappuccini (eccetto la prima domenica del mese); a Flums ore 18.00, Justuskirche, prima domenica del mese. Messa a Balzers: chiesa di Maria Hilf, ogni ultimo sabato del mese come segue: 25 settembre; 23 ottobre, 27 novembre. Si raccomanda la vostra numerosa partecipazione. (win)

Vernissage René Düsel

BUCHS - Im Rahmen des Projektes «Kunst beim Fabrigli» wird vor dem Werdenberger Kleintheater Fabrigli in Buchs eine neue Installation präsentiert: «Goldfieber» von René Düsel. Die Vernissage, verbunden mit einem Wettbewerb, findet am Samstag, 18. September, um 18.30 Uhr, statt, vorgängig zum Konzert von «Treetalks». Sprechen wird Kuno Bont. Nach dem Besuch der Internationalen Sommerakademie für bildende Kunst in Salzburg, der Europäischen Akademie für bildende Kunst in Trier und Studienreisen in Italien und Asien zeigte der Kunstschaffende René Düsel seine Werke an Einzel- und Gruppenausstellungen im In- und Ausland. In seinem Atelier in Weite arbeitet er vor allem mit den Materialien Holz und Altmetall, die er zu hintergründigen, oft fantastischen Objekten kombiniert. Fabrigli

VOLKSSERVICE
DIE WICHTIGSTEN NUMMERN FÜR LIECHTENSTEIN.

NOTRUFNUMMERN		
+	Sanität	144
☠	Feueralarm	118
☠	Öl-, Chemieunfälle	118
☠	Polizei	117
☠	Rettungsflugwacht	14 14
☠	Tox-Zentrum	01/251 51 51
ÄRZTE IM DIENST 08.00 h - 08.00 h		
Sa.	11.9. Dr. Margit Stoll, Mauren	373 40 30
So.	12.9. Dr. Marco Ospelt, Triesen	392 38 33
ÄRZTE IM DIENST 18.00 h - 08.00 h		
Mo.	13.9. Dr. Egon Matt, Mauren	373 40 30
Di.	14.9. Dres. U. & A. Deckert, Balzers	384 27 20
Mi.	15.9. Dr. Bürzle / Dr. Jehle, Balzers	384 15 16
Do.	16.9. Dr. Margit Stoll, Mauren	373 40 30
Fr.	17.9. Dr. Christoph Wanger, Schaan	232 77 22
ZAHNÄRZTE IM DIENST		
Sa. 11. und So. 12. September 2004	Dr. med. dent. Alban Vogt, Balzers	384 11 71
STÖRUNGSDIENSTE		
☎	Telefon-Störung FL	175
☎	Mobil-Netze und Ausland	+423 2 175 175
☎	Liechtensteinische Kräftewerke während der Geschäftszeit ausserhalb der Geschäftszeit	236 01 11 233 37 33
☎	Störungsdienst Radio TV Lie-Comtel	237 15 15
☎	Liechtensteinische Gasversorgung Störungs- und Pikettdienst	233 35 55
☎	Wasserversorgung Liechtensteiner Unterland	373 25 25
APOTHEKEN		
	Schlossapotheke Vaduz Aeulestrasse 60	233 25 30
	Laurentius-Apotheke Schaan, Landstrasse 97	232 48 44
KRANKENHÄUSER		
	Vaduz	235 44 11
	Grabs	081/772 51 11
	St. Gallen Kantonsspital	071/494 11 11
	St. Gallen Kinderspital	071/243 71 11
	Chur Kantonsspital	081/256 61 11
	Chur Kreuzspital	081/255 21 11
	Chur Fontana	081/254 81 11
	Walenstadt	081/736 11 11
	Altstätten	071/757 44 11
	LKH Feldkirch	0043/55 22/30 30
BESTATTUNGSDIENSTE		
	Kintra, Triesen	392 37 33
	Kintra, Filiale Eschen	373 82 40
	Marxer Peter, Bendern	373 12 82
BAHNHÖFE / FLUGHÄFEN		
	Zugauskunft ganze CH	0900 300 300
	Hauptsitz SBB AG	
	Telefon-Zentrale	051/220 11 11
	Bahnhofoleitung Buchs	051/228 61 11
	Bahnhofoleitung Sargans	051/228 61 11
	Bahnhof Feldkirch	0043/517 17
	Flughafen Zürich	
	Auskunft über Ankunft und Abflug	0900 300 313
	Airport Altenrhein	071/858 51 65
DIENSTLEISTUNGEN / BERATUNGSSTELLEN		
	Abschleppdienst vom 10.9. - 17.9.	
	Garage Biedermann, Bendern privat	373 10 85 373 10 05
	AIDS-Hilfe Liechtenstein	232 05 20
	Altersberatungsstelle KBA	237 65 65
	Babysitterdienst	233 24 38
	Hospizbewegung Liechtenstein	233 41 38
	Amt für soziale Dienste	236 72 72
	Sucht- und Drogenberatung	236 72 72
	Fachgruppe gegen Sexuelle Ausbeutung	236 72 27
	von Kindern und Jugendlichen	380 02 03
	Frauenhaus Liechtenstein	380 02 04
	Fax	
	INFRA Informations- und Kontaktstelle für Frauen (Mo-Mi 9.00-11.00 Uhr und Do 14.00-16.00 Uhr)	232 08 80
	Kontaktstelle für Selbsthilfegruppen, www.kose.li	079/419 18 02
	Schwangerschaftsberatungsstelle SBS	
	Sprechstunde nach Vereinbarung	
	St.-Florins-Gasse 7, Vaduz	232 58 80
	Kinder-Sorgentelefon	233 31 31
	Krebshilfe Liechtenstein	233 18 45
	Pilzkontrolle Oberland	
	Bachmann Erich	392 41 61
	Haldenweg 20, Triesen	079/280 99 51
	Pilzkontrolle Unterland	
	Sabine Gahr	
	Mühlegasse 21, Schaanwald	768 14 86
	Brigitte Blank	078/660 52 19
	Tierschutzheim	232 60 02

HOCHDRÜCKREINIGUNG
HÖFE, PLATZE - PARKLÄCHEN
Kanalreinigung - Müllservice
TEL. 00423/232 43 58 www.rrr.li
NOTFALL 24 Stunden-Service
079/438 01 03
Risch & Reinig AG
-Jah Not am Ma, am Risch lit z!

Wir bewegen...

800 22 55

Liechtensteinische Post AG

ARGUS Hotline: **377 40 40**
Intelligente Sicherheit ARGUS Sicherheitsdienst AG

Anonyme Hilfe und Beratung
www.helpmail.li
Gefördert durch die Liechtensteinische Landesbank
Verein Netzwerk
Landstrasse 104, 0405 Triesen
Telefon +423 300 20 82
www.hlb.li

Jeden Sonn- und Feiertag offen
Städtle-Markt, Vaduz und Roxy-Markt, Balzers
Städtle-Markt VADUZ
Roxy-Markt BALZERS

BESTATTUNGSINSTITUT MARXER ANSTALT
Eschnerstrasse 69, 9487 Bendern
Tel. 373 12 82 Überführungen
Natel 079 697 45 28 In- und Ausland

Castle-Taxi-FL
> Tag und Nacht, Taxi- und Kurierdienste
> Flughafenservice bis 8-Plätzer
Mobile +423 777 00 77

Paul's Haus-Service
Schreinerei - 9485 Mendeln
Tel. +423 373 62 27 Natel 079 / 445 51 85
Ausstellung: Churer Strasse 108 - Mendeln
www.pauls-hauser-service.li
Internorm
Fenster - Licht und Leben

VOLKSBLATT
DIE TAGESZEITUNG FÜR LIECHTENSTEIN
Online-Abo für Volksblatt-Abonnenten:
18 Rappen pro Tag
Jetzt anmelden!
+++ www.volksblatt.li +++ www.volksblatt.li ++ www.volksblatt.li +++

PLUSLOTTO
Freitags-Zahlen
Die 453. Plus-Lotto-Ziehung vom 10. September 2004 ergab folgende Gewinnzahlen:
6 aus 49: 4 8 14 26 30 35
Zusatzzahl: 18